

Az.: _____	Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Заявка на надання допомоги відповідно до Закону «Про надання політичного притулку»		Datum: _____ Дата: _____	
I. Persönliche Verhältnisse Особисті обставини				
	Hilfesuchende (r) Людина, яка потребує допомоги		Ehegatte / Lebensgefährtin / Lebensgefährte Подружжя/чоловік/жінка	
Name (Geburtsname) Прізвище (дівоче)				
Vorname Ім'я				
Anschrift / Telefon Адреса/телефон				
Geburtsdatum Дата народження				
Familienstand Сімейний стан				
Stellung im Haushalt Положення в родині	<input type="checkbox"/> Haushaltsvorstand Голова родини <input type="checkbox"/> Haushaltsangehöriger Член родини <input type="checkbox"/> Mitglied einer Wohngemeinschaft Співмешканець		<input type="checkbox"/> Haushaltsvorstand Голова родини <input type="checkbox"/> Haushaltsangehöriger Член родини <input type="checkbox"/> Mitglied einer Wohngemeinschaft Співмешканець	
Staatsangehörigkeit Громадянство				
aufenthaltsrechtlicher Status статус проживання				
Schulabschluss Середня освіта				
Berufsabschluss Вища освіта				
Beruf Професія				
Arbeitgeber Роботодавець				
Betreuer/in Опікун				
Anschrift /Telefon Адреса/телефон				
Schwerbehindertenausweis Посвідчення інваліда	Gültig bis Дійсно до	Merkzeichen Помітка	Gültig bis Дійсно до	Merkzeichen Помітка
	Antrag gestellt? Подана заява?		Antrag gestellt? Подана заява?	
Halter eines PKW? Kennzeichen bitte angeben Власник легкового автомобіля? Вкажіть номерні знаки	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)		<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)	

II. Folgende Personen leben mit dem / der Hilfesuchenden in Haushaltsgemeinschaft Люди, які живуть разом з людиною, яка потребує допомоги				
	1	2	3	4
Name Прізвище				
Geburtsname Дівоче прізвище				
Vorname Ім'я				
Geburtsdatum Дата народження				
Familienstand Сімейний стан				
Staatsangehörigkeit, Громадянство				
Verwandtschaftsgrad / Ступінь спорідненості /				
Bei nichtehelichen Kindern Якщо є позашлюбні діти a) Vater Батько b) Vormund / Betreuer Опікун				
Beruf Професія				
Arbeitgeber Роботодавець				
Halter eines PKW? Kennzeichen bitte angeben Власник легкового автомобіля? Вкажіть номерні знаки	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja (так)

III. Kosten der Unterkunft Кошти на проживання	
<input type="checkbox"/> Haus- / Wohneigentum нерухомість	<input type="checkbox"/> Mieter / in Нерухомість орендується
Art der Heizung: Тип опалення:	

Miete (Bitte Nachweise beifügen!) Оренда (додайте докази!)

Zahl der Personen in der Wohnung: Кількість людей в квартирі:		Wohnfläche: Житлова площа:		Baujahr: Рік побудови:	
Gesamtkosten der Unterkunft: Загальна вартість проживання:					
Davon Ця сума нараховує:					
Grundmiete: оренду землі:					
Nebenkosten: побічні витрати:					
Heizungskosten: витрати на опалення:					
Einnahmen aus Untervermietung: Доходи від суборенди:					
Sind in den angegebenen Beträgen Kosten für Kochfeuerung enthalten? Чи враховують зазначені суми витрати на приготування їжі?				<input type="checkbox"/> ja (так) <input type="checkbox"/> nein (ні)	
Kosten für Warmwasserbereitung enthalten? Враховуються витрати на водонагрівач?		<input type="checkbox"/> ja (так)		<input type="checkbox"/> nein (ні)	

Hinweis: Der Antrag ist ausschließlich in deutscher Sprache auszufüllen! Примітка. Приймаємо заявки лише німецькою мовою!

IV. Angaben über die wirtschaftlichen Verhältnisse der / des Hilfesuchenden und der in ihrer / seiner Haushaltsgemeinschaft lebenden Angehörigen / Personen, sowie Angaben zur Statistik				
Інформація про економічні умови людей, які потребують допомоги і утриманців/осіб, які проживають в родині, а також інформація для статистики				
Einkommen Дохід (Bitte Einkommensnachweise beifügen! Докажите доходи!)	Hilfesuchende / r Людина, яка потребує допомоги	Ehegatte / Lebensgefährtin / Lebensgefährte Подружжя/чоловік/ жінка	Weitere Person 1 Додаткова людина 1	Weitere Person 2 Додаткова людина 2
Nettolohn Чиста заробітна плата				
Kindergeld, Erziehungsgeld? Допомога на дитину, на виховання?				
Ausbildungsförderung Заохочення навчання				
Unterhalt Прожиток				
Geldwerte Ansprüche (z.B. Beköstigung, Wohnrecht, Leibrente, Pflegegeld) Вимоги до грошових цінностей (наприклад, компенсація, право на проживання, пенсія, допомога по догляду)				
Sonstige Einkünfte Інші доходи				

Weitere Personen bitte auf der Rückseite notieren! Додаткових людей запишіть людей на зворотному боці!

Vom Einkommen evtl. absetzbare Beträge (Bitte Nachweise beifügen!) Суми, які стягуються з доходу (дайте докази!)				
Ausgaben Витрати	Hilfesuchende / r Людина, яка потребує допомоги	Ehegatte / Lebensgefährtin / Lebensgefährte Подружжя/чоловік/ жінка	Weitere Person 1 Додаткова людина 1	Weitere Person 2 Додаткова людина 2
Unfallversicherung Страховання від нещасних випадків				
Altersvorsorgebeiträge Пенсійні внески				
Lebensversicherung Страховання життя				
Haftpflichtversicherung Страховання відповідальності				
Aufwendungen für Arbeitsmittel Витрати на трудові ресурси				
Beiträge für Berufsverbände Внески для професійних асоціацій				
Entfernung zwischen Wohnung und Arbeitsstelle Відстань між проживанням і робочим місцем				
Fahrtkosten Транспортні витрати	km км	km км	km км	km км

Weitere Personen bitte auf der Rückseite notieren! Додаткових людей запишіть людей на зворотному боці!

Hinweis: Der Antrag ist ausschließlich in deutscher Sprache auszufüllen! Примітка. Приймаємо заявки лише німецькою мовою!

Bargeld, Guthaben (z.B. Spar- und Girokonten) und sonstiges Vermögen (Bitte Nachweise beifügen!) Bitte antworten Sie mit ja und nein! Готівкові гроші, баланси (наприклад, ощадні та поточні рахунки) та інші активи (додайте докази!) Дайте відповідь так і ні!				
Art des Vermögens Тип активів	Hilfesuchende/ r Людина, яка потребує допомоги	Ehegatte / Lebensgefährtin / Lebensgefährte Подружжя/чоловік/ жінка	Weitere Person 1 Додаткова людина 1	Weitere Person 2 Додаткова людина 2
Bargeld Готівкові гроші				
Bank- / Sparguthaben Банківський / ощадний баланс				
Wertpapiere Цінні папери				
Forderungen Борги за дебіторами				
Lebensversicherungen (Rückkaufwert) Страхування життя (вартість викупу)				
Hauseigentum und sonstiger Grundbesitz Домоволодіння та інша земельна власність				
Kraftfahrzeug(e) Автомобіль(и)				
Sonstiges Vermögen Інші активи				

Weitere Personen bitte auf der Rückseite notieren! Додаткових людей запишіть людей на зворотному боці!

Wurde Vermögen in den letzten 10 Jahren vor Antragstellung auf andere Personen übertragen (z.B. Schenkung, Übergabevertrag, Altenteil)? Чи були активи передані іншим особам за останні 10 років до подачі заявки (наприклад, дарування, договір передачі, спадок)?	<input type="checkbox"/> nein (ні) <input type="checkbox"/> ja, siehe beigefügte Urkunde так, див. доданий акт
--	--

V. Unterhaltspflichtige Angehörige außerhalb der Haushaltsgemeinschaft (Eltern, Kinder, Adoptivkinder usw.): Опікувані утриманці поза родинного кола (батьки, діти, прийомні діти тощо):				
Name Прізвище				
Geburtsname Дівоче прізвище				
Vorname Ім'я				
Geburtsdatum Дата народження				
Familienstand Сімейний стан				
Verwandtschaftsgrad Ступінь спорідненості				
Anschrift Адреса				
Beruf Професія				
Arbeitgeber Роботодавець				

Zu gewährende Leistungen bitte auf folgendes Konto überweisen: Рахунок для надання послуг		
IBAN	Bankinstitut Банківська установа	BIC
Name und Anschrift des Kontoinhabers Ім'я та адреса власника облікового запису		

Erklärung der/des Hilfesuchenden (oder des gesetzlichen Vertreters für die/den Hilfesuchende/n):

Wahrheit der Angaben

Заява особи, яка потребує допомоги (або законного представника для особи, яка потребує допомоги):

Правдивість інформації

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und ich alle Einkünfte und Vermögensverhältnisse, auch der in meiner Haushaltsgemeinschaft lebenden Personen, lückenlos angegeben habe. Ich weiß, dass ich wegen wissentlich falscher oder unvollständiger Angaben strafrechtlich verfolgt werden kann (§ 263 Strafgesetzbuch - Betrug) und zu Unrecht erhaltene Hilfe erstatten muss.

Я запевняю, що наведені вище відомості вірні, та безпомилково вказано всі доходи на активи, а також особи, які проживають в родині. Я знаю, що мене можуть притягнути до відповідальності за завідомо неправдиву або неповну інформацію (кримінальна відповідальність за шахрайство § 263) і відшкодувати неправомірно отриману допомогу.

Mitwirkungspflicht

Обов'язок зі співпраці

Auf meine Mitwirkungspflicht und die Folgen fehlender Mitwirkung (§§ 60 ff. Sozialgesetzbuch I – SGB I -) bin ich hingewiesen worden. Ich bin ferner darüber informiert, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse sowie vorübergehende Abwesenheit, Klinikaufenthalte usw., auch die von Haushaltsangehörigen, unverzüglich und unaufgefordert dem Leistungsträger (z. B. Sozialamt) mitzuteilen habe. Jede Arbeit, auch Gelegenheitsarbeit, werde ich sofort dem Leistungsträger anzeigen.

Я знаю обов'язок зі співпраці та наслідки його невиконання (§§6 соціального кодексу I-SGB I-). Також отримано інформацію про те, що я маю негайно і без запиту повідомляти про будь-які зміни у відносинах сім'ї, доходів і майна, а також про тимчасову відсутність, перебування в клініці тощо, в тому числі членам сім'ї, виконавцю (наприклад, соціальному відомству). Я негайно повідомлю виконавця про будь-яку роботу, навіть тимчасову.

Datenschutz

Захист даних

Die Erhebung der vorstehenden Daten erfolgte aufgrund der Bestimmungen des Sozialgesetzbuches Zwölftes Buch (SGB XII). Sie sind zur rechtmäßigen Aufgabenerfüllung erforderlich. Der Speicherung und Verarbeitung der erhobenen Daten stimme ich im Rahmen meiner Mitwirkungspflicht nach § 60 SGB I unter Berücksichtigung datenschutzrechtlicher Bestimmungen zu.

Mit der Übersendung der Sozialhilfeakte an einen anderen Sozialleistungsträger, bei dem der Inhalt der Akte zur weiteren Aufgabenerfüllung benötigt wird, bin ich einverstanden.

Збір вищевказаних даних проводиться на підставі положень Соціального кодексу дванадцятій книги (CSGB ГБ XII). Вони необхідні для законного виконання завдань. Я даю згоду на зберігання та обробку зібраних даних в рамках мого зобов'язання щодо участі відповідно до § 60 SGB I з урахуванням положень законодавства Про захист даних.

Я даю згоду на відправку акту про соціальну допомогу іншій особі, яка надає соціальні допомоги, де зміст необхідний для подальшого виконання завдань.

Überleitung von Ansprüchen

Перенаправлення претензій

Ich bin darauf hingewiesen worden, dass der Leistungsträger berechtigt ist, meine Ansprüche, die ich gegenüber anderen Leistungsträgern habe, auf sich überzuleiten und ich nach Erhalt der Überleitungsanzeige im Umfang der übergeleiteten Ansprüche selbst keine Forderung mehr gegen die anderen Leistungsträger unmittelbar geltend machen kann.

Мене повідомили, що виконавець має право передати мої претензії, які у мене є ДО ІНШИХ виконавців, і після отримання оголошення про перенаправлені претензії я більше не можу безпосередньо пред'являти претензії до інших виконавців, щойно я отримаю оголошення про перенаправлення.

Datum
Дата

Datum
Дата

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragstellers
Підпис заявника

Unterschrift Sachbearbeiter
Підпис відповідального виконавця